



**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

**Hi mina. Ndzi hlawulakile. Ndyangu wa mina wu ndzi rhandza swonghasi.**



Loko n'wana a ha ku tswariwa, u vona, ku twa ni ku dyondza swilo swo tala.

Ku dyondza ko tala ka n'wana loko a ha kula ku humele-la loko a ha ku tswariwa ku fika eka malembe man-harhu.

Mintokoto leyinene, yo xinga no vulavula, ya pfuna eku kuleni ka byongo bya n'wana.

**A hi xingeni no vulavula na vana va hina hi masiku hinkwawo.**

**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

**Ndzi na vito ro saseka. Ri hlawulekile.**



Vana va fanele ku tlangela mavito ya vona.

Vana va rhandza ku endla swifaniso swa vona vinyi.

Vana va fanele ku hlamuseriwa leswaku hikokwalaho ka yini mavito ya vona ya ri ya nkoka.

**A hi byeleni vana va hina swiytori ha vona vinyi ni hi mavito ya vona.**

**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

## **Ndzi n'wana wa laha Afrika Dzonga.**



Vana va fanele ku dyondzisiwa hi mimfungo ya Afrika dzonga.

N'wana un'wana na u n'wana u fanele ku va na tsalwa ra vumbhoni byo velekiwa.

Vana va fanele ku dyondzisiwa hi mimfungo ya Afrika dzonga.

**A hi buleni na vana va  
hi hina hi mfuwo wa  
vona,na laha va humaka  
kona eAfrika Dzonga.**

**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

**Swakudya leswinene swi pfuna byongo bya mina kula byi va byikulu no tsindziyela.**



Byongo bya n'wana byi kula hi xihatla ku suka eku tswariweni ku fika loko a ri na malembe manarhu

Swakudya leswinene swo aka miri swi na nkoka eku akeni ka byongo.

N'wana un'wana ni un'wana u fanele ku va na swakudya swo hlaya swo aka miri siku rin'wana ni rin'wana.

**A hi nyikeni vana va hina swakudya leswi swekiweke kahle, leswi akaka miri siku rin'wana na rin'wana.**

**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

## **Ndzi nga pfuna ndyangu wa mina.**



Vana lavantsongo va tsakela ku tikuma va tirha na lavakulu eka mintirho ya vona ya ntolovelovelo.

Vana lavantsongo va tsakela ku tikuma va tirha lavakulu eka mintirho ya vona ya ntolovelovelo.

Vana va tsakela ku va xiave eka misingiriko ya ndyangu hi ndlela yo huhwa.

**A hi khutazeni vana va hin kutlangela kwala ndyangwini.**

**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

**Loko ndzi vabya, ndyangu wa mina wa ndzi hlayisa.**



Vana lava va ha ku beburiwaka va nyikiwa makhadi-nkambelo-rihanyo.

Vatswari va fanele ku hlayisa makhadi-nkambelo-rihanyo eka ndhawu yo hlayiseka.

Vana lavatsongo va fanele ku yisiwa eka tindhawu ta vutshunguri ku va kambela rihanyu ra vona ni ntlhavelo lowu fanelaka.

**A hi voneni leswaku vana va hina va va na nkambelo wa rihanyu nkarhi na nkarhi.**

**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

**Ndzi rhandza ku dirowa, ni ku penda, ni ku “tsala”.**



Loko vana va sungula ku dyondza ku tshama, va nga khomelela timhandze ni tipensele.

Eka malembe yo sungula, vana lavantsongo va tsakela ku tsalatsala ehansi.

Vana va twa va khutazeka ku hlulukisa vutshila byo tsa-la loko va ndhundhuzeriwa loko va tsala, ku dirhowa kumbe ku penda.

**A hi nyikeni vana  
minkarhi leyi nga ta va  
vuyerisa ku va va tsala,  
ku penda kumbe ku  
dirowa.**



**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

## **Ndzi rhandza ku tlanga hi tinomboro na tiphetheni.**



Loko va sungula ku vulavula, vana va rhandza ku hlayela swilo leswi nga le tlhelo ka vona.

Vana va kota ku lemuka tiphetheni ni swivumbeko swa minchumu eka mbango.

Hi ku yelanisa swilo, vana va nga kota ku vana tinom-boro ni swivumbeko swa minchumu.

**A hi droweni no  
vulavula hi tiphetheni  
ni swivumbeko swa  
minchumu.**

**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

## **Ndzi rhandza ku yingisela switori.**



Vana va rhandza ku byeriwa switori.

Switori leswi swi nga vulavula hi mindyangu ya vona,hi vona vinyi,kumbe laha mindyangu ya vona yi tshamaka kona.

Vana va swi tsakela loko va hlayeriwa switori.

**A hi tinyikeni nkarhi hi hlaya no byela vana va hina switori.**

**A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we**

## **Ndzi rhandza ku vulavula ni ku yimbelela ni ku hleka**



Ku yimbelela swi khutaza vana ku dyondza marito lamantshwa.

Ku cina ku nga tirhisiwa tanihi ku ti toloveto eka vana.

Ku vulavula na vana swi va pfuna ku va va na moya wo amukeleka.

**A hi ti nyikeni nkarhi wo vula vula, yimbelela no cina na vana va hina.**

A hi tlangeni, hi dyondza hi tlhela hi kula swin'we



xirhendzevutana

Original English text by *Margaret Irvine* (commissioned by the DBE and UNICEF) • Photos and artwork: Shutterstock  
Department of Basic Education, Directorate: Early Childhood Development, Private Bag X895, Pretoria, 0001 ([www.education.gov.za](http://www.education.gov.za))  
UNICEF, P.O. Box 4884, Pretoria 0001, Republic of South Africa ([www.unicef.org/southafrica](http://www.unicef.org/southafrica))

